

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1989-1990**

20 JUNI 1990

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 19 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
DEFENSIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER EICHER**

De Commissie voor de Defensie heeft op 14 maart aan dit voorstel van wet een korte bespreking gewijd, die als volgt kan worden samengevat.

Volgens de auteur liggen aan dit voorstel vooral sociologische problemen ten grondslag waarmee men vooral in Vlaanderen werd geconfronteerd.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Péciaux, voorzitter, Borremans, De Beul, De Bremaeker, Egelmeeers, Evrard, Kenzeler, Ottenbourg, Peetermans, Saulmont, Schellens, Simonet, Toussaint, mevr. Tyberghien-Vandenbussche, de heren Vanderborght, Van Nevel en Eicher, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de heren De Belder en Janzegers.

R. A 14303*Zie:*

Gedr. St. van de Senaat:

198-1 (B.Z. 1988) Voorstel van wet

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1989-1990**

20 JUIN 1990

Proposition de loi modifiant l'article 19 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA DEFENSE
PAR M. EICHER**

Lors de sa réunion du 14 mars 1990, la Commission de la Défense a consacré à la présente proposition de loi une brève discussion, que l'on peut résumer comme suit.

L'auteur explique que sa proposition trouve son origine dans une série de problèmes sociologiques que l'on rencontre surtout en Flandre.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: MM. Péciaux, président; Borremans, De Beul, De Bremaeker, Egelmeeers, Evrard, Kenzeler, Ottenbourg, Peetermans, Saulmont, Schellens, Simonet, Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vanderborght, Van Nevel et Eicher, rapporteur.

2. Membres suppléants: MM. De Belder et Janzegers.

R. A 14303*Voir:*

Document du Sénat:

198-1 (S.E. 1988) Proposition de loi.

Het beginsel waarvan wordt uitgegaan is de homogeniteit van het taalgebied in een « meer-volkeren-staat ». Dit beginsel wordt in ons land grotendeels aanvaard. Men dient evenwel te constateren dat een aantal personen die in het Vlaamse landsgedeelte wonen, het eerder genoemde beginsel niet toepassen.

Het wetsvoorstel beoogt degenen die weigerden zich aan de realiteit in ons land aan te passen, ertoe te bewegen zich via het leger alsnog aan te passen.

Sommigen zullen beweren dat men daardoor verhindert dat jongeren met de taal van het andere landsgedeelte in contact kunnen komen. Het voorstel kan wellicht verfijnd worden om die mogelijkheid in stand te houden maar zulks doet niets af aan het wezenlijke doel van het voorstel, namelijk degenen die weigeren zich aan te passen daartoe te verplichten via het leger.

Enkele leden verzetten zich tegen de strekking van het wetsvoorstel. Zij menen dat er op dit vlak geen problemen meer zijn in het leger. Deze leden wijzen erop dat sommigen hun legerdienst in een anderstalige eenheid wensen te vervullen om de andere landstaal te leren. Op een ogenblik dat men de legerdienst wenst te valoriseren, mag men die mogelijkheid aan de jongeren niet ontnemen.

Een van deze leden wijst erop dat meer dan de helft van de Duitstaligen hun legerdienst in een anderstalige eenheid wensen te vervullen.

Een ander lid, ofschoon hij begrip heeft voor de sociologische context waarin de auteur het voorstel heeft geplaatst, wijst er eveneens op dat het leger voor degenen die zulks wensen, de mogelijkheid kan bieden om vlot de andere landstaal te leren. Dat geldt vooral voor de jongeren die uit een sociaal zwak milieu komen.

De auteur wijst er nogmaals op dat het voorstel op dit punt kan worden verfijnd. Het hoofddoel van het voorstel blijft evenwel degenen die zich bewust hebben geïsoleerd van de gemeenschap waarin zij leven, ertoe te verplichten de streektaal te leren.

De Minister maakt de volgende opmerkingen:

Artikel 19 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger luidt als volgt:

« De volledige opleiding van de soldaat wordt gegeven in zijn moedertaal. »

In 1955 werd dit artikel aangevuld met richtlijnen betreffende de types van eenheden (eentalige eenheden en instellingen met verschillend taalstelsel).

Bovendien wordt het wettelijk vermoeden ingevoerd dat de moedertaal de taal is van de militiegemeente. Men kan echter dit vermoeden weerleggen en vragen te dienen onder een ander taalstelsel.

Le principe de départ est celui de l'homogénéité de la région linguistique dans un Etat composé de plusieurs entités. Il s'agit là d'un principe qui est largement accepté dans notre pays. Il nous faut cependant constater que certaines personnes habitant la région flamande n'appliquent pas le principe susvisé.

La proposition de loi à l'examen vise à inciter ceux qui ont jusqu'à présent refusé de s'adapter à la réalité de notre pays à s'y adapter quand même, à l'occasion de leur passage à l'armée.

D'aucuns objecteront que, de cette manière, l'on empêche les jeunes d'entrer en contact avec l'autre langue nationale. La proposition pourra sans doute être ajustée, afin de maintenir cette possibilité, mais cela n'enlève rien à son objectif fondamental, qui est d'obliger ceux qui refusent de s'adapter à le faire malgré tout, et ce par le biais de l'armée.

Plusieurs commissaires sont opposés à l'esprit de la proposition de loi. Ils pensent que, dans ce domaine, il n'y a plus de problèmes à l'armée. Ils soulignent que certains miliciens souhaitent accomplir leur service militaire dans une unité d'un autre régime linguistique afin de faire l'apprentissage de l'autre langue nationale. Il n'est pas concevable d'enlever cette possibilité aux jeunes à un moment où l'on voudrait précisément revaloriser le service militaire.

L'un de ces intervenants relève que plus de la moitié des miliciens germanophones souhaitent accomplir leur service militaire dans une unité d'un autre régime linguistique.

Un autre membre, bien que se montrant compréhensif à l'égard du contexte sociologique dans lequel l'auteur a situé sa proposition, souligne à son tour que l'armée peut donner, à ceux qui le souhaitent, l'occasion d'apprendre à parler couramment l'autre langue nationale. Il en est particulièrement ainsi pour les jeunes issus d'un milieu social défavorisé.

L'auteur répète que sa proposition peut être ajustée sur ce point. Son objectif principal n'en reste pas moins d'obliger ceux qui se sont délibérément isolés de la communauté dans laquelle ils vivent à apprendre la langue de leur région.

Le Ministre fait les observations suivantes:

L'article 19 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée dispose ce qui suit:

« L'instruction complète du soldat se donne dans sa langue maternelle. »

En 1955, cet article fut complété par des directives concernant les types d'unités (unités unilingues et organismes à régimes linguistiques différents).

Il instaure en outre la présomption légale que la langue maternelle du soldat est celle de la commune où il est inscrit pour la milice. L'intéressé peut néanmoins réfuter cette présomption et demander à servir sous un autre régime linguistique.

In 1976 werd dit artikel nogmaals aangevuld met de bepaling dat de ingeschrevenen van Brussel en randgemeenten en van de Duitstalige gemeenten, in het C.R.S. verklaren welke hun moedertaal is.

Dit artikel 19 is conform artikel 23 van de Grondwet: « Het gebruik van de in België gesproken taal is vrij; het kan niet worden geregeld dan door wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken. »

De voorgestelde wijziging zou echter bepaalde rechtsonzekerheden invoeren:

- de taal van het individu is niet noodzakelijk de taal van het taalgebied waar hij verblijft;

- de term « militiegemeente » komt niet voor in de dienstplichtwetten, wel de term « militiewoonplaats ». Het is goed mogelijk dat iemand op het ogenblik dat hij op de militielijsten wordt ingeschreven zijn militiewoonplaats heeft in een gemeente van een ander taalgebied. Dit begrip kan dus niet aanvaard worden om het taalstelsel van een dienstplichtige te bepalen;

- ook de term « indiensttreding » is een begrip dat niet in de D.P.W. voorkomt (« de aanvang van de werkelijke diensttermijn »);

- de identiteitskaart kan bezwaarlijk als document gebruikt worden voor het bepalen van de moedertaal. Overeenkomstig het principe van de vrije taalkeuze kan elke inwoner van een tweetalige gemeente de aflevering van dit document in een andere taal krijgen.

De Minister concludeert als volgt:

1^o Het wetsvoorstel kan niet worden aanvaard. Het zou zelfs een stap terug betekenen met betrekking tot de rechten die verworven werden. Men zou een taaldwang invoeren die strijdig is met artikel 23 van de Grondwet.

2^o Momenteel is men voldoende soepel. Miliciens die een andere moedertaal hebben dan die waarin zij werden opgeroepen, kunnen in het C.R.S. hun affectatie laten wijzigen. Indien echter blijkt dat zij om didactische redenen in een eenheid van een ander taalstelsel willen dienen, wordt hen een proef afgenomen om zeker te zijn dat zij het gegeven onderricht zonder moeite zullen kunnen volgen, en de draagwijdte van gegeven bevelen begrijpen.

In geval van twijfel worden ze eventueel opgenomen in tweetalige eenheden.

Voor diegenen die tijdens hun legerdienst een inspanning willen doen voor het aanleren van of het zich vervolmaken in een tweede taal, worden trouwens cursussen ingericht in veel eenheden.

3^o De huidige regeling voldoet dus volledig. Het is niet opportuun nieuwe bepalingen aan te nemen waardoor

En 1976, le même article fut complété par la disposition selon laquelle les inscrits de Bruxelles et des communes périphériques, ainsi que ceux des communes de langue allemande, déclarent au centre de recrutement et de sélection quelle est leur langue maternelle.

Cet article 19 est conforme à l'article 23 de la Constitution, aux termes duquel « l'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif; il ne peut être réglé que par la loi, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires. »

Or, la modification proposée entraînerait une insécurité juridique sur un certain nombre de points:

- la langue de l'individu n'est pas nécessairement celle de la région linguistique dans laquelle il réside;

- le terme « commune de milice » ne figure pas dans les lois sur la milice, qui emploient le terme « domicile de milice ». Il est parfaitement possible qu'au moment de son inscription sur les listes de milice, l'intéressé ait son domicile de milice dans une commune d'une autre région linguistique. Cette notion ne peut donc être retenue pour déterminer le régime linguistique d'un milicien;

- le « moment où il est appelé » est également une notion inusitée dans les lois sur la milice (« le début du terme de service actif »);

- la carte d'identité peut difficilement servir de document pour déterminer la langue maternelle. En vertu du principe du libre choix de la langue, tout habitant d'une commune bilingue peut obtenir la délivrance de ce document dans une autre langue.

Le Ministre conclut comme suit:

1^o La proposition de loi ne peut être acceptée. Elle équivaudrait même à un recul du point de vue des droits qui ont été acquis. On instituerait une contrainte linguistique qui serait contraire à l'article 23 de la Constitution.

2^o On fait preuve, actuellement, d'une souplesse suffisante. Les miliciens dont la langue maternelle est autre que celle dans laquelle ils ont été appelés peuvent faire modifier leur affectation au C.R.S. S'il apparaît toutefois que, pour des raisons didactiques, ils souhaitent servir dans une unité d'un autre régime linguistique, on les soumet à une épreuve pour s'assurer qu'ils pourront suivre sans difficulté leur instruction et comprendre la portée des ordres qui leur seront donnés.

En cas de doute, ils sont éventuellement incorporés dans des unités bilingues.

D'autre part, des cours sont organisés dans nombre d'unités à l'intention de ceux qui souhaitent faire un effort durant leur service militaire pour apprendre une seconde langue ou se perfectionner dans celle-ci.

3^o Le régime actuel donne donc pleinement satisfaction. Il n'est pas opportun d'adopter de nouvelles

nieuwe discussies over dit onderwerp zullen worden uitgelokt.

De auteur repliceert hierop dat artikel 23 van de Grondwet reeds herhaaldelijk werd ingeroepen, met name door degenen die zich tegen de taalwetten hebben verzet. Hij wijst eens te meer op het doel van het voorstel dat een logisch uitvloeisel is van de federalisering van het land.

Het enig artikel van het wetsvoorstel wordt in stemming gebracht en verworpen met 12 stemmen tegen 1 stem.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

De Rapporteur,
B. EICHER.

De Voorzitter,
N-H. PECRIAUX.

dispositions qui seraient de nature à susciter de nouvelles discussions sur ce sujet.

L'auteur de la proposition réplique que l'article 23 de la Constitution a déjà été invoqué à diverses reprises, notamment par ceux qui se sont opposés aux lois linguistiques. Il rappelle une fois encore le but de la proposition, qui se situe tout logiquement dans le prolongement de la fédéralisation du pays.

L'article unique de la proposition de loi est rejeté par 12 voix contre 1.

Le rapport est approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
B. EICHER.

Le Président,
N-H. PECRIAUX.